

IN THAT  
SAME HOUR

فِي السَّاعَةِ نَفْسِهَا

The Khalid Shoman Foundation  
darat al funun

مؤسسة خالد شومان  
دارة الفنون



IN THAT  
SAME HOUR

فِي السَّاعَةِ نَفْسِهَا

في السّاعةِ نَفْسِها، تُمحي أحياءٌ وتختفي عائلاتٌ بأكملها.  
ولا يبقى من بين ذلك كله سوى سجلاتٍ توثّق الأسماء  
والأماكن، بينما تمتلئ الأرشيفات بما كان حاضرًا  
بالأمس، وبما يأبى النسيان.

في السّاعةِ نَفْسِها، يكشف العالم عن حقيقتين: عالمٌ  
يستيقظ، وعالمٌ يفرق في الصمت. يُصاغ المستقبل  
من وراءنا ويقف مُحدّدًا بنا.

في تلك الساعة المتشظية ومنها، ينتقل الفنانون عبر اللحظات والأزمان؛ من شهادتٍ على الأرض، إلى مَشَاهِدٍ من الأعلى، ومن حزن ساكن، إلى سطوة التكنولوجيا، ومن قراءة التاريخ، إلى التنبؤ بما قد يأتي.

يُقدم هذا المعرض تسعة عشر عملاً لفنانين ومجموعات فنية من الأردن، وفلسطين، وسورية، ولبنان، وجنوب أفريقيا، وإسبانيا، وبلجيكا، وبورتو ريكو، والجزائر، مُستمدًا إلهامه من حركات التضامن العالمية مع غزة خلال السنتين الماضيتين، وفي دعوة للتفاعل والاشتباك الجماعي مع مجموعة الأسئلة المركزية التي تفرضها هذه اللحظة الفارقة، إدراكاً لتأثيرها على العالم ككل، وإقرارًا بمدى قدرتها على تجاوز الحدود والوجهات

We begin in that fractured hour. Artists, through their works, move across places and moments: from ground testimony to the view from above; from intimate grief to the force of technological power; from readings of past to what may yet come.

Held together, the works attempt a portrait of that hour; its questions reaching across every realm.

Featuring nineteen works by artists and collectives from Jordan, Palestine, Syria, Lebanon, South Africa, Spain, Belgium, Puerto Rico & Algeria, this gathering takes its cue from the worldwide solidarity that has rallied around Gaza over the past two years. In recognition of the global dimensions of what is unfolding, it reaches across borders and positions, inviting collective engagement with the central questions of this moment.

*In that same hour*, neighborhoods are erased, entire families disappear, and fragments become records of what once held life. The archive fills with what should still be here and with what refuses to be forgotten.

*In that same hour*, a world declares itself without disguise. A world awakens, and a world falls silent. The future being written stands before us. That which follows is reckoned despite its shadow.

## Main Building / المبنى الرئيسي

رشيد القرشي  
Rachid Koraichi

عدنان يحيى  
Adnan Yahya

سلامة يونس  
Salama Younes

الياس كردي  
Elias Kurdy

واي ثنك تانك  
Wai Think Tank

حازم حرب  
Hazem Harb

زارا جولوس  
Zara Julius

جايس سلوم  
Jayce Salloum

بالوما بولو  
Paloma Polo

## Blue House / البيت الازرق

محمود مسّاد  
Mahmoud Massad

بادي دلّول  
Bady Dalloul

رائد ابراهيم  
Raed Ibrahim

محمود الحاج  
Mahmoud Alhaj

## The Lab / المختبر

يارا الشريف  
وناصر غولزاري  
Yara Sharif &  
Nasser Golzari

لبنى الصانع  
وميس فريد  
Lobna Al Sane &  
Mais Fareed

وسام العسلي  
Wesam Al Asali

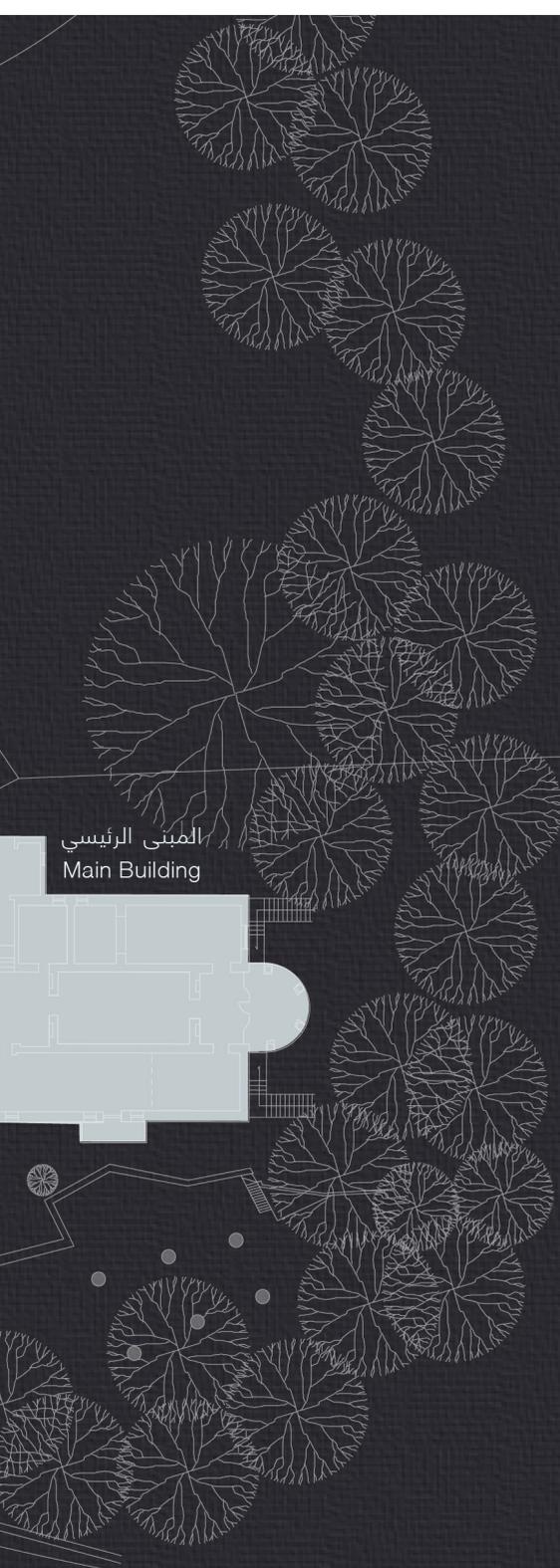
نادين فتّالة  
Nadine Fattaleh

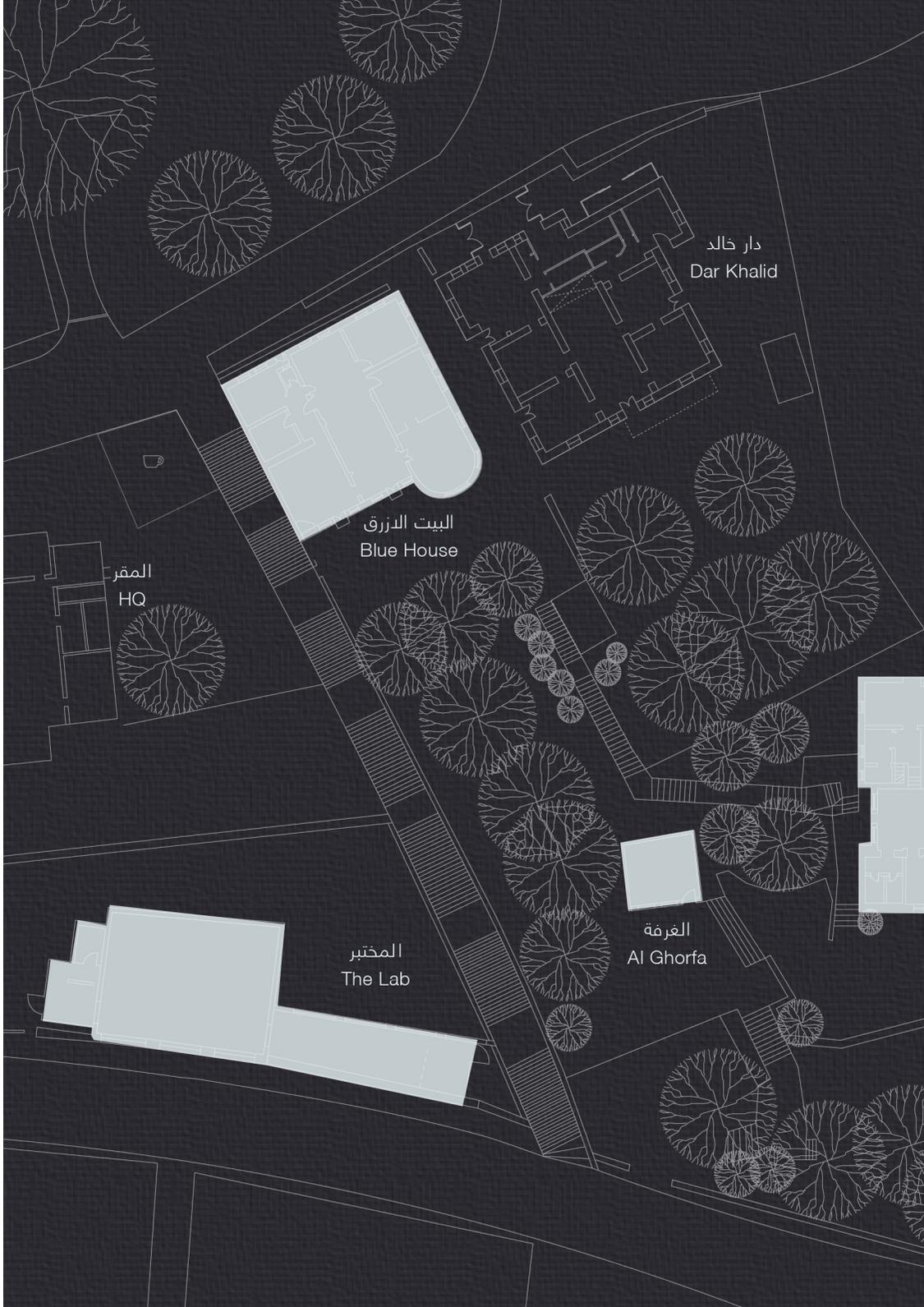
استوديو أشغال عامّة  
Public Works Studio

## Al Ghorfa / الغرفة

يلو فيغا ورهيليو لوبيز كوينكا  
Elo Vega & Rogelio López Cuenca

المبنى الرئيسي  
Main Building





دار خالد  
Dar Khalid

البيت الأزرق  
Blue House

المقر  
HQ

المختبر  
The Lab

الغرفة  
Al Ghorfa

## جايس سلوم Jayce Salloum

كما لو كان جغرافيًا متجولًا في أراضٍ متنازع عليها، يستكشف جايس العالم بتمعن ليبتكر صورًا ونصوصًا يُعاد من خلالها تشكيل المعنى. يسعى جايس إلى التوجّه فقط إلى الأماكن التي يُدعى إليها، أو تلك التي يشعر تجاهها بألفة حقيقية، إذ تنبع مشاريعه من ارتباط حميم بالمكان.

جايس هو حفيد مهاجرين سوريين أو لبنانيين، وُلِد ونشأ على أراضٍ لا تعود له، في منطقة السايلكس (أوكانغن). وبعد أن أمضى واحدًا وعشرين عامًا من العيش والعمل في أماكن شتّى، استقرّ جايس في أراضٍ مسلوّبة وغير مُتنازَل عنها تعود لشعوب *xw̓məθkwəʔəm* (موسكام) و *Skwxwú7mesh* (سكواميش) و *səɬwətaʔ* (تسلييل-واوث) المعروفة حاليًا باسم فانكوفر. إن الاعتراف بذلك والعمل بموجبه هو ممارسة يومية بالنسبة لجايس.

As if an itinerant geographer of conflicted territories, Salloum observes the world and creates images/texts to re-make meaning from. His practice is based in a network of relation being and building. He tries to go only where he is invited or where there is an intrinsic affinity, his projects being rooted in an intimate engagement with place.

A grandson of Syrian or Lebanese immigrants, he was born and raised on others' land, the Sylix (Okanagan) territory. After 21 years living and working elsewhere he planted himself on the unceded stolen lands of the *xw̓məθkwəʔəm* (*Musqueam*), *Skwxwú7mesh* (*Squamish*) and *səɬwətaʔ* (*Tsleil-Waututh*) (aka Vancouver). Recognizing and acting on this is an everyday practice, but let's face it, he could do a lot more.



خرائط (لإبادة جماعية): لا يمكنك أن تسرق ألوان البحر، ولا أن تدفن نبض الحياة في الرمل. فتدفق نبض القلوب مستمرٌ رغم الحصار. مشاهد لغزة من مخيم جباليا، رُصدت تحت المراقبة في 20 تشرين الثاني 2024، والتقطت في 25 تشرين الثاني 2025. طباعة رقمية.

*cartographies (of a genocide): you cannot steal the colours of the sea, you cannot bury our pulse in the sand, the flow of our hearts remains. Gaza via Jabalia strip, surveilled 20 November 2024, captured 25 November 2025. Digital Print.*

## سلامة يونس Salama Younis

”بُرى“ هي منظمة فلسطينية غير ربحية يقع مقرها في برلين، وتكرّس عملها للسرد البصري من أجل التغيير المجتمعي. انبثقت المنظمة عن مشروع ”فلسطين غير المحكيّة“، وتستند إلى رؤية مستقلة للسرد القصصي تتمحور حول الناس، وتنطلق من فلسطين إلى العالم. وذلك من خلال التصوير الصحفي، والفنون المتعددة الوسائط، والمعارض، حيث تعمل المنظمة على استعادة الحق في السردية، وتمكين الفنانين البصريين المهمّشين، وتعزيز مجتمع إبداعي عادل ومستدام.

سلامة نبيل يونس هو مصور من غزة عمل مع العديد مع وكالات التصوير العالمية، ويتخصص بالتصوير والمونتاج. كما يمتلك خبرةً في التصوير الجوي الفوتوغرافي والفيديو في غزة، ويوثق قصص الأمل والألم المتشابكة التي يعيشها أهالي غزة.

*Yura* is a Palestinian-led non-profit organization based in Berlin, dedicated to visual storytelling for social change. Emerging from the project Untold Palestine, it builds on a vision of independent, people-centered storytelling from Palestine to the world. Through photojournalism, multimedia art, and exhibitions, *Yura* reclaims narrative agency, supports marginalized visual artists, and fosters a fair and sustainable creative community.

Salama Nabil Younes is a photographer from Gaza who has worked with various photography agencies and specializes in photography and montage. He is known for his expertise in aerial photography and videography, capturing Gaza from above. Salama documents the intertwined stories of hope and pain experienced by the people of Gaza.

(برى كولكتيف)  
(*Yura Collective*)

غزة حبيبتني،  
2020-2022.  
فيديو، 4'48".

Gaza Habibti,  
2020-2022.  
Video, 4'48".



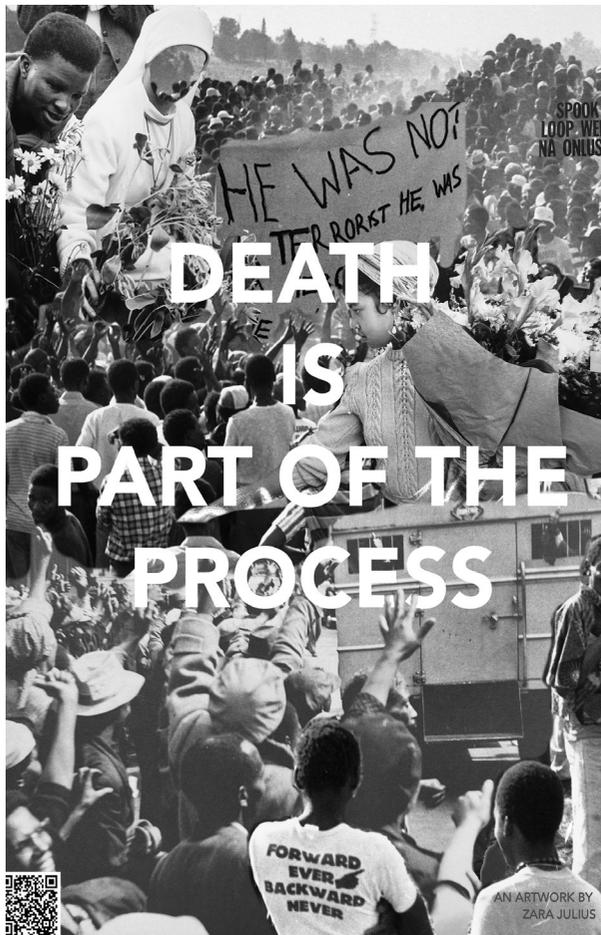
## زارا جولوس Zara Julius

زارا جولوس هي فنانة متعدّدة التخصصات تُقيم في جوهانسبيرغ. يتمحور عملها بشكل أساسي حول الطباعة، والصوت، والبنشآت متعددة الوسائط، والممارسات الاجتماعيّة. وغالباً ما تتعاون مع موسيقيين، وناشطين ثقافيين، ومعلمين. تستلهم زارا أعمالها من منهجيّة «النشوة»، حيث تتساءل من خلالها عن الطريقة التي يُمكن من خلالها أن نتعامل بجديّة مع الابتكار الثقافي لمجتمعات البشرية السوداء (وما يرتبط به من أبعاد أدائيّة قصيرة المدى)، وذلك كمساحة لإمكانيات غير مكتشفة ضمن تحمل الإمكانيات ضمن سياق الممارسات الاستخراجيّة. تجمع زارا، وتختار، وتنشئ مجموعات أرشيفية متنازع عليها، سواءً كانت حقيقة أو متخيّلة، أو متجسّدة عبر عمليات بحث مكثّف. كما تُركز بشكل خاص على المواد الأرشيفيّة، ومصنوفة الحياة والموت، والآليات الداخليّة لصوت مجتمعات البشرية السوداء، مستكشفةً الطريقة التي يُمكن من خلالها للمجموعات الأرشيفية هذه أن تُعيد بناء الزمن، والذاكرة، والتاريخ، في ظل انعدام الحرّيّة وانعدام ملكيّة الأراضي.

Zara Julius is a transdisciplinary artist based in Johannesburg. Her work is primarily with print, sound and multimedia installation, and social practice, often in collaboration with musicians, cultural workers, and educators. Her practice is informed by her methodology of “rapture”, asking how Black cultural innovation, fugitivity, and performativity can be taken seriously as sites of possibility within enduring extractivist logics. Through extensive research, she collects, selects, and creates contested archives: real, imagined, and embodied. She is particularly engaged with the archive, the death–life matrix, and the internal workings of the Black sonic, exploring how they might reconstitute time, memory, and history amid unfreedom and landlessness.

الموت هو جزء من العملية،  
2024. تركيب صوتي من  
سنة قنوات، ونسيج كروشيه،  
وملصق، وفيديو، "26'10".

*Death is Part of the Process*,  
2024. Six-channel sound  
installation, crochet textile,  
poster, and video, 26'10".



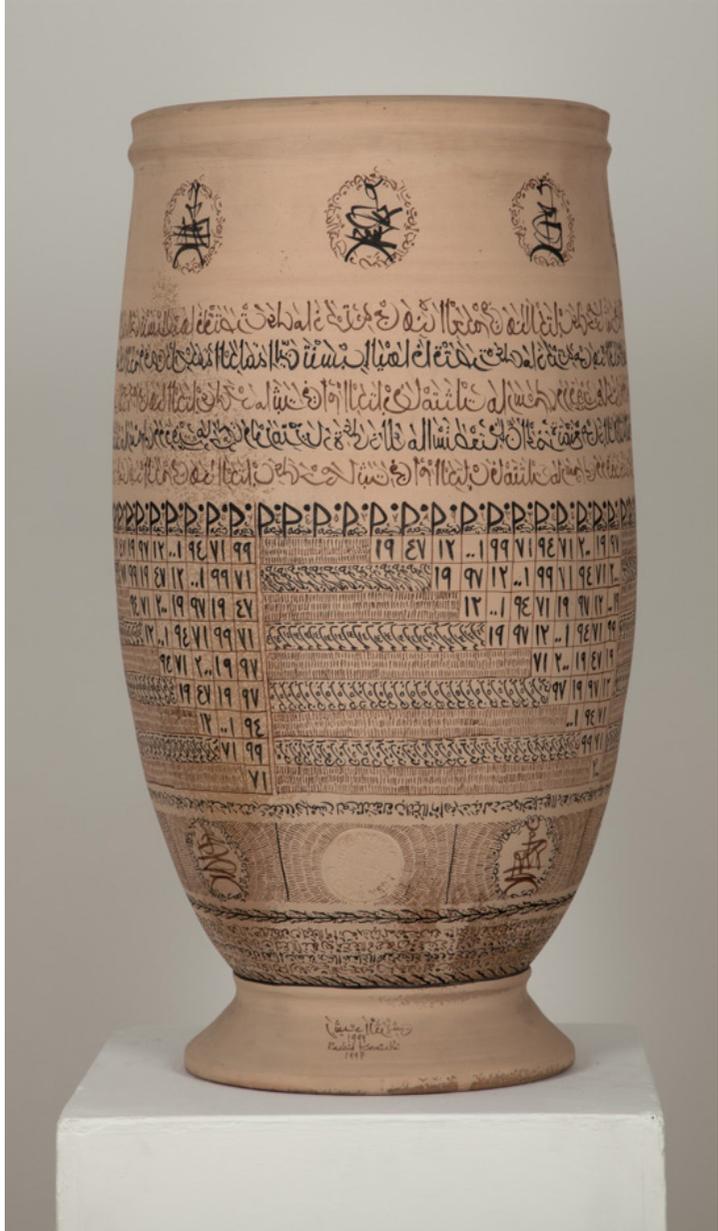
## رشيد القرشي Rachid Koraïchi

رشيد القرشي هو فنان جزائريّ متعدد التخصصات، تمتد ممارساته الفنية لتشمل الرسم، والنحت، والنسيج، والفخار، والإنشاءات الفنية. درس رشيد في معهد الفنون الجميلة في الجزائر، ومعهد الفنون الزخرفية في باريس. ومنذ عام 1972، ينتج الفنان ويعرض أعماله الفنية على نطاق واسع في العالم العربي وخارجه. يستمد رشيد جذوره من الخط العربي ومن عوالم التصوّف وعلم العلامات، متأملاً في الذاكرة، والروحانيّات، وكونيّة التجربة الإنسانيّة. أقتنيت أعماله من قبل مجموعات فنية بارزة حول العالم، منها المتحف البريطاني، ومؤسسة "سيمثسونيان"، ودارة الفنون - مؤسسة خالد شومان، ومتحف الفن الحديث في القاهرة. عرضت أعماله في بينالي فينيسيا (2001)، ومعهد العالم العربي في باريس، وغيرها.

Rachid Koraïchi is an Algerian multidisciplinary artist whose practice spans painting, sculpture, textiles, ceramics, and installation. He studied at the Institute of Fine Arts of Algiers and the Institute of Decorative Arts of Paris. Since 1972, he has been producing and exhibiting his artwork extensively across the Arab world and internationally. Rooted in Arabic calligraphy, Sufi mysticism, and the semiotics of signs, Koraïchi's art reflects on memory, spirituality, and the universality of human experience. His work is held in major international collections, including the British Museum, the Smithsonian, Darat al Funun - The Khalid Shoman Foundation, and the Museum of Modern Art, Cairo. He has exhibited at the Venice Biennale (2001) and the Institut du Monde Arabe, Paris, among others.

أولفيتا، 1997. فخار.  
مجموعة خالد شومان  
الخاصة.

Olivette, 1997. Clay.  
The Khalid Shoman  
Collection.



## إلياس كردي Elias Kurdy

إلياس كردي هو فنان معاصر يُعنى باستكشاف التاريخ والثقافة والذاكرة من خلال النحت. بعد أن ولد ونشأ في دمشق، انتقل إلياس إلى مرسيليا في العام 2012 بسبب الأوضاع في بلده. يعمل إلياس في أعماله على إعادة توظيف السرديات والمواد التاريخية، ويمزج ما بين الخيالي والتاريخي لطرح تساؤلات حول الحفاظ على التراث والثقافة. يجمع الفنان في ممارسته ما بين الحرفية التقليدية وبين التقنيات الحديثة، كالمسح والطباعة ثلاثية الأبعاد. وغالباً ما توظف منحوتاته تأثيرات الخداع البصري، مستحضراً عبرها زمناً ضائعاً وتاريخاً منسياً. كما يتحدى إلياس، من خلال مشاريعه البحثية، السرديات التاريخية المسلم بها، مُقترحاً أساليب جديدة للتفاعل مع الماضي

Elias Kurdy is a contemporary artist exploring history, culture, and memory through sculpting. Born and raised in Damascus, he moved to Marseille in 2012 due to the situation in his home country. His work reappropriates historical narratives and materials, blending fiction with history to question heritage and cultural preservation. Kurdy combines traditional craftsmanship with modern technologies such as 3D scanning and printing. His sculptures often employ trompe-l'œil effects, evoking lost time and forgotten histories. Through research-driven projects, Kurdy challenges fixed historical narratives and proposes new ways of engaging with the past.



بلا عنوان (لوح جداري).  
أجزاء يُعتقد أنها لجدارية تُظهر أشخاصاً تحت الحصار، وليس لديهم مكان  
يلجأون إليه، بينما يقف أشخاص آخرون في الخارج يراقبونهم بعجز. حوالي  
2000 ق.م - 2025 م حوض البحر الأبيض المتوسط، فخار، 2025.  
تم فخر العمل بالتعاون مع تعاونية سيدات عراق الأمير.

*Untitled (Wall Panel). Fragments of what is believed to be a wall panel showing people under siege, with no place to go, while others on the outside watch helplessly. Around 2000 BC – 2025 AD, Mediterranean Basin, Clay, 2025.*

Kiln-fired by Iraq Al-Amir Women's Co-op.

## حازم حرب Hazem Harb

حازم حرب هو فنان بصري يحاول من خلال أعماله خلق حوار دائم مع وطنه المشحون بالرمزيّة. انتقل حازم من غزة إلى روما لدراسة الماجستير في الفنون الجميلة في المعهد الأوروبي للتصميم، ثمّ انتقل لاحقاً إلى الإمارات، وتعلّم عبر رحلاته استكشاف الحياة في بيئات بينيّة، إدراكاً منه بأنّ الوطن ليس مجرد «أرض»، حيث يلجأ الفنان إلى جغرافيّات يُعاد رسمها ونحتها مراراً، كما يصف عمله بأنه تنقيب بصري يتجنّب الإنزلاق نحو الحنين ويقترّب من كونه عمليّة إعادة بناء نقدية. يعتمد عمل حازم على الصور الأرشيفيّة، والنيجاتييف، والخرائط، كما يوظف أسلوب الكولاج الدقيق ومتعدد الطبقات لتفكيك السرديات المُسلّم بها، ما يشكّل فضاءات بصريّة جديدة تفتح آفاقاً لقراءات تاريخيّة بديلة.

Hazem Harb is a visual artist whose practice maintains a sustained dialogue with his symbolically charged homeland. Moving from Gaza to Rome for his Master of Fine Arts at the European Institute of Design, and later to the UAE, he has learned to navigate life in liminal terrains. Recognizing that his origin is never simply a “land”, Harb engages geographies repeatedly carved and redrawn. His work functions as visual excavation, avoiding nostalgia in favor of critical reconstruction. Drawing on archival photographs, negatives, and maps, and employing precise, layered collage, he dismantles static narratives and forms new visual terrains that open alternative historical readings.

تقشير، 2025.  
كولاج على قماش.

*Peeling, 2025.*  
Collage on Canvas.



# ناتالي فرانكاوسكي و كروز غارسيا

## Nathalie Frankowski & Cruz Garcia

واي ثينك تانك إستديو متجول مكرّس للممارسات المكانية النقدية، ولتطوير مناهج تصميم بديلة ومتاحة للعامة تتناول البيئات المبنية، والمدمرة، والمتخيّلة. تأسس الإستديو في بروكسل العام 2008 من قبل ناتالي فرانكوفسكي و كروز غارسيا، قبل أن تنضم إليهما إيما يويزاركيز. يتنقل المحترف ما بين بويرتو ريكو وفرنسا وأميركا، وعرضت أعماله في بينالي العمارة في شيكاغو، وفي معارض مثل "سينتر بومبيدو ميتز"، ومتحف "نيو نورمبيرغ"، ومتحف الفن الحديث في نيويورك، ومتحف الفن والعمارة والتقنيات في لشبونة. أصدر مؤسسو الإستديو عدداً من المطبوعات المؤثرة، مثل "المبادئ العالمية للعمارة"، و"دليل تعليم العمارة المناهضة للعنصرية"، و"العمارة السردية"، و"أيقونات صلبة خالصة"، وغيرها.

WAI Architecture Think Tank is a planetary studio committed to critical spatial practice and developing alternative and public design curricula about the built, destroyed, and imagined environments. Founded in Brussels in 2008 by Nathalie Frankowski and Cruz Garcia, and now joined by Ema Yuizarix, WAI oscillates between Puerto Rico, France, and the USA. Their work has been featured in the Chicago Architecture Biennale, and exhibitions at the Centre Pompidou Metz, Neues Museum Nuremberg, Museum of Modern Art New York, and the Museum of Art, Architecture, and Technology Lisbon. They are authors of influential publications including Universal Principles of Architecture, A Manual of Anti-Racist Architecture Education, Narrative Architecture, Pure Hardcore Icons and more.

(واي ثينك تانك)  
(WAI Think Tank)

نصبٌ تذكاريٌّ لضحايا  
الرأسماليَّة، 2023.  
كولاج رقمي.

*Monuments to The  
Victims of Capitalism,  
2023. Digital Collage.*



## بالوما بولو Paloma Polo

بالوما بولو هي فنانة وباحثة مستقلة تقيم في أوترخت. درست الفنون الجميلة في جامعة «كومبلوتينسي دي مدريد» وجامعة «كامبيرويل» للفنون، وانضمت لاحقاً إلى برنامج الإقامة الفنية في دي أتيليه (أمستردام)، وغازووركس (لندن). شاركت بالوما في الفترة ما بين 2013-2016 في برنامج الزمالة البحثية لجامعة «فيليبين ديليمان»، وأجرت لاحقاً أبحاثاً في مختبرات «أوبرفيليه» (باريس). حصلت عام 2018 على جائزة «أوخو كريتيكو» من الإذاعة الوطنية الإسبانية عن مجمل أعمالها. وفي الفترة من 2024 إلى 2025، شاركت بالوما كباحثة زائرة بمنحة من «فولبرايت» في جامعة «سيراكوز». عُرضت أعمالها في العديد من الأماكن حول العالم مثل: متحف الملكة صوفيا، ومركز CA2M في مدريد، ومتحف الفنون «كاتاليسست» في لندن، ومتحف «كوريمانزوتو» في ميكسيكو سيتي، وبينالي فينيسيا في دورته الـ55.

Paloma Polo is an artist and independent researcher based in Utrecht. She studied Fine Arts at Universidad Complutense de Madrid and Camberwell College of Art, later joining residencies at De Ateliers (Amsterdam) and Gasworks (London). From 2013 to 2016 she was a visiting research fellow at the University of the Philippines Diliman, with subsequent research hosted by Les Laboratoires d'Aubervilliers (Paris). In 2018 she received the Ojo Crítico prize from National Spanish Radio for her artistic trajectory. In 2024/25 she was a Fulbright Visiting Scholar at Syracuse University. Polo has exhibited internationally at Museo Reina Sofía, CA2M Madrid, Arts Catalyst London, Kurimanzutto Mexico City, and the 55th Venice Biennale.



منصة غير مرئية للمراقبة، 2024. صورٌ مُولَّدة بالذكاء الاصطناعي تجسّد أنماط "أمبروتايب" على 26 لوح زجاجي بتقنية "الكولوديون" الرطب وصفائح معدنية.

*The Unobserved Platform Of Observation,*  
2024. AI-generated images materialised  
as ambrotypes on 26 wet collodion glass  
plates, and metal slabs.

## عدنان يحيى Adnan Yahya

عدنان يحيى (ولد عام 1960 وتوفي عام 2020) هو فنان أردنيّ متعدد الوسائط، تشمل أعماله الرسم، والنحت، والفخار. تخرج من معهد الفنون الجميلة بعمّان (1979)، ومعهد معلمو الفنون بعمّان (1980)، كما كان عضواً مؤسساً في جمعية الفنانين الشباب التي أطلقت عام 1982.

تناولت ممارسة عدنان الفنية قضايا تخليد الذكريات، والسلطة، والحالة الإنسانية، وذلك عبر الإشارة في معظم أعماله إلى مفاهيم التلاشي، والأرشيف، والذاتية في سياق ما بعد الاستعمار. اقتنيت أعماله من قبل عدد من المجموعات الفنية الرئيسة في المنطقة، منها دارة الفنون - مؤسسة خالد شومان، ومعهد العالم العربي.

Adnan Yahya was a Jordanian multimedia artist whose work spans painting, sculpture, and ceramics. He graduated from the Institute of Fine Arts, Amman (1979), and the Teachers' Institute of Arts, Amman (1980).

He was a founding member of the Young Artists Association in 1982, where his practice engaged with memorialization, power, and the human condition through recurring motifs of decay, archiving, and subjectivity in post-colonial contexts. His work is held in major regional collections including Darat al Funun - The Khalid Shoman Foundation, and the Arab World Institute (Paris). Yahya passed away in Amman in 2020.

حقوق الإنسان، 2006.  
زيت على خشب.  
مجموعة خالد شومان  
الخاصة.

*Human Rights*, 2006.  
Oil on wood.  
The Khalid Shoman  
Collection.



## ايلو فيغا ورهيليو لوبيز كوينكا Elo Vega & Rogelio López Cuenca

ايلو فيغا هي فنانة بصرية وأستاذة في جامعة ملقا. تتناول أعمالها القضايا الاجتماعية، والسياسية، والجنسية، من خلال إنتاج مشاريع فنية تعمل كأدوات ناقدة للثقافة باعتبارها وسيلة للسيطرة الاجتماعية. تُحلل إيلو من خلال مشاريعها السمعية والبصرية، بما في ذلك المعارض والمنشورات، عمليات الإنتاج وإعادة الإنتاج الأيديولوجية من منظور مناهض للسلطة الأبوية. شاركت الفنانة في مشاريع ومعارض جماعية تُركّز على بناء التاريخ، والذاكرة، والهويات في العديد من المؤسسات الثقافية في أوروبا وأميركا اللاتينية

روهيليو لوبيز كوينكا هو فنان بصريّ وباحث يُركّز في ممارسته على تحليل وسائل الإعلام، وبناء الهويات، والنقد الثقافي. كما يعمل على تطوير أعماله من خلال المنشورات، والدورات التعليمية، وورش العمل، والمعارض، والمداخلات الفنية في الأماكن العامة، إضافة إلى الإنترنت، وذلك بالاستعانة بتقنيات الفنون البصرية والأدب والعلوم الاجتماعية. عمل الفنان، منذ أواخر التسعينيات، على مشاريع بحثية معنية بالدراسي، والمدينة، ونقد الفن العام، والتلاعب بالتاريخ والذكريات المهمّشة. حصل روهيليو على الجائزة الوطنية الإسبانية للفنون التشكيلية لعام 2022 عن مجمل أعماله

Elo Vega is a visual artist and professor at the University of Málaga. Her work addresses social, political, and gender issues through artistic projects that function as critical devices, examining culture as an instrument of social control. Through audiovisual productions including exhibitions and publications, she analyzes the processes of ideological production and reproduction from an anti-patriarchal perspective. Vega has participated in collective pedagogy projects and exhibitions focused on the construction of history, memory, and identities in numerous cultural institutions, primarily across Europe and Latin America.

كُنَّا هُنَا، 2016-2025.  
فيديو من قناتين، "22'39".

*Aquí Estaba (Here It Was)*,  
2016-2025. Two-channel  
video, 22'39".

Rogelio López Cuenca is a visual artist and researcher whose practice focuses on the analysis of mass media, the construction of identities, and cultural criticism. He develops his work through publications, courses, workshops, exhibitions, and interventions in public space, as well as on the Internet, drawing on techniques from the visual arts, literature, and the social sciences. Since the late 1990s, he has worked on research projects related to territory, the city, public art criticism, and the manipulation of history and subalternized memories. His trajectory earned him the Spanish National Prize for Plastic Arts in 2022.



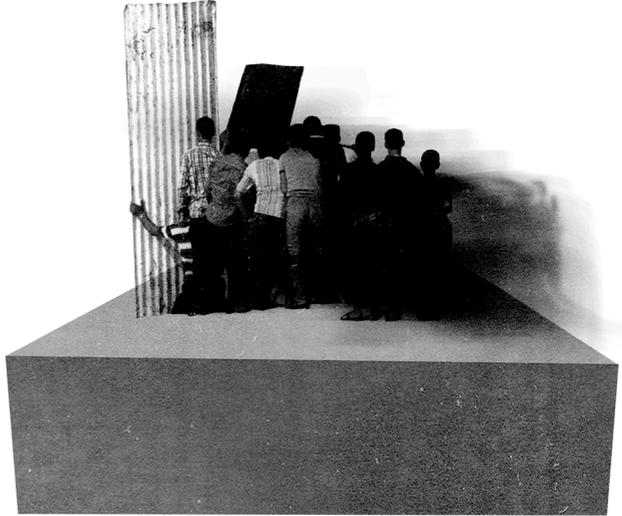
## محمود الحاج Mahmoud Alhaj

محمود الحاج هو فنان بصريّ يُركز على التقاطعات بين التصوير الفوتوغرافي والفيديو التجريبي، وتستكشف أعماله العنف والذاكرة وأنظمة الهيمنة، وتداخلاتها مع العمارة والمساحات الحضرية. يمزج محمود، استناداً إلى خلفيته العمليّة في الصحافة، ما بين تحليل وسائل الإعلام والسرد البصري الشعري، وذلك لتفكيك الأرشيفات العسكرية وصور العمليات العسكرية منخفضة الدقّة. في عام 2024، حصل الفنان على زمالة صندوق حماية الفنانين IIE التابعة لمعهد التعليم الدولي، وبدأ إقامة فنية في جامعة "أفينيون". تشمل معارضه الفردية: "402 درجة من الرمادي" (غزة)، و"عنف 24/7 (برشلونة)"، و"تشريح السيطرة" (رام الله). كما نال فيلمه "تشريح السيطرة" تنويهاً خاصاً في مهرجان مرسيليا السينمائي الدولي العام 2025. أقتنيت أعمال محمود من قبل متحف جامعة بيرزيت ومتحف "وولستر" للفنون

Mahmoud Alhaj is a visual artist working between photography and experimental video. His practice examines violence, memory, and systems of domination, often through architecture and the urban landscape. Drawing on his background in journalism, he blends media analysis with poetic visual narratives, deconstructing military archives and low-resolution operational imagery. In 2024, he received the IIE Artist Protection Fund Fellowship and began an artistic residency at the University of Avignon. His solo exhibitions include 402 Degrees of Gray (Gaza), Violence 24/7 (Barcelona), and Control Anatomy (Ramallah). His film Control Anatomy received a Special Mention at the 2025 FIDMarseille International Film Festival. His works are held in the Birzeit University Museum and the Worcester Art Museum.

عنْفٌ على مدار الساعة،  
2023. طباعة رقمية  
وفيديو، "17'00".

*Violence 24/7, 2023.*  
Digital prints and  
video, 17'00".



محمود مسّاد هو فنان وصانع أفلام أردني- فلسطيني يتمحور عمله حول الهوية والمنفى. حاز فيلمه، الذي نال شهرة واسعة، "إعادة خلق" على جائزة في مهرجان صندانس السينمائي. كما قدّم في فيلم "إن شاء الله استفدت" مزيجاً من الكوميديا السوداء والنقد الاجتماعي والسياسي. يستعرض فيلمه الأخير "سينما كواكب" قصصاً شخصية ضمن الاضطرابات الإقليمية، كما يُقدم الفيلم نظرة تأملية في معاني الفقدان، والذاكرة، والثبات، و يلغة سينمائية خاصة. عرضت أعمال محمود في العديد من المهرجانات السينمائية، بما في ذلك كان، وتورونتو، وإدفا.

Mahmoud Massad is a Jordanian-Palestinian artist that creates documentaries on identity and displacement. His breakout film "Recycle" (2007), won at Sundance. His works including "Blessed Benefit" fuse dark comedy with socio-political insight. His latest film, "Cinema Kawakeb", reveals personal stories from regional upheaval, offering a quiet reflection on loss, memory, and resilience while redefining cinematic language one frame at a time. His works have premiered at major festivals including Cannes, Toronto, and IDFA.



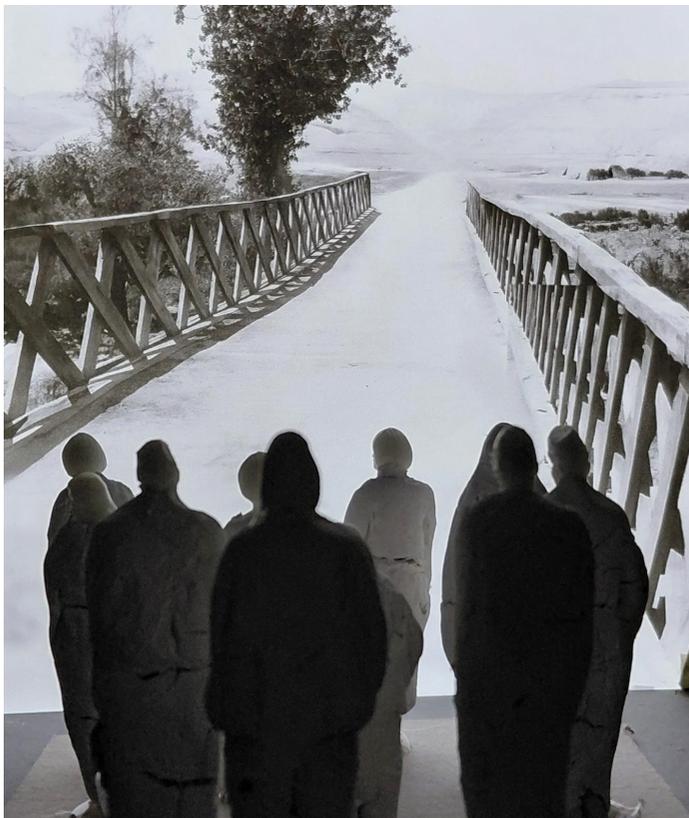
## رائد ابراهيم Raed Ibrahim

رائد إبراهيم هو فنان تستكشف أعماله الروابط الكامنة بين الفن والمجتمع والتجربة الثقافية. شارك في العديد من المعارض والبرامج الفنية المحلية والدولية التي تشجع على الحوار والتبادل المعرفي والثقافي. تعكس ممارسة رائد الفنية اهتماماً مستمراً بالأبعاد الاجتماعية للفن، فضلاً عن السياقات المتغيرة لإنتاج الفن والاشتباك الثقافي.

Raed Ibrahim is an artist whose work explores the connections between art, society, and cultural experience. He has participated in several local and international exhibitions and art programs that encourage dialogue and exchange. His practice reflects an ongoing interest in the social dimensions of art, as well as the evolving contexts of art production and cultural practice.

بقايا تستمر، 2025.  
تركيب فني من مواد  
مختلفة.

*Remnants That  
Continue, 2025.*  
Mixed Media  
Installation.



## بادي دلول Bady Dalloul

بادي دلول هو فنان متعدّد الوسائط، تستكشف أعماله الأحداث التاريخيّة، والوقائع الشخصيّة، والخيال، كما تتأمل في الأبعاد الاجتماعية السياسية والتاريخية المرتبطة بترائه وبفضايا الهجرة في العالم، وفي معاني الحدود الإقليمية، كما تطرح تساؤلات حول مواضيع التاريخ والإنتاج المعرفي المتمركز في الغرب. يخرط بادي في ممارسته الفنية في حوارات ما بين المتخيّل والواقعي عبر مساءلة منطق كتابة التاريخ، وبالاستناد إلى الرسومات، والفيديو، والمواد.

Bady Dalloul is a multimedia artist whose work entwines historical events, personal facts and fiction. His works are imbued with sociological and historical reflections on his heritage and issues of global migration. Reflecting on territorial demarcations, Dalloul questions Western-centric historiography and knowledge production. Through drawing, video and objects, Dalloul engages a dialogue between the imagined and the real by questioning the logic of writing history. He has had solo exhibitions at Mori Art Museum, Tokyo, Japan (2025); Mathaf: Arab Museum of Modern Art, Qatar (2022); Darat al Funun, Amman, Jordan (2019).

دواڑ مهذب بين رَجُلَيْنِ،  
2016. فيديو، 9'30".

*Discussion Between  
Gentlemen, 2016.  
Video, 9'30".*



## وسام العسلي Wesam Al Asali

وسام العسلي هو معماري وباحث متخصص في المعرفة التراثية، والتصميم البيئي، وتقنيات البناء المحليّة. ويعمل حالياً كأستاذ مساعد ومدير لقسم المواد والأساليب في كلية الهندسة المعماريّة والتصميم في جامعة IE في إسبانيا. حصل وسام على درجة الدكتوراه من جامعة كامبريدج، وعلى زمالة برنامج «فونغ» العالمي من جامعة برينستون للعام 2021-2022. نُشرت أعماله وعرضت حول العالم، بما في ذلك بينالي البندقية للعمارة 2025. وهو المُحرر المشارك لكتاب «الحدّات العربية: العمارة ومشروع الاستقلال» (gta Verlag, 2025)، والمؤسس المشارك لمختبر IWLab الحائز على جائزة اليونسكو العالمية للعمارة المستدامة لعام 2024.

Wesam Al Asali is an architect and researcher specializing in heritage knowledge, environmental design, and local construction technologies. He is an Assistant Professor and Director of Materials and Methods at IE School of Architecture and Design in Spain. Wesam holds a PhD from the University of Cambridge and was the 2021–2022 Global Fung Fellow at Princeton. His work has been published and exhibited internationally, including at the 2025 Venice Architecture Biennale. He is co-editor of *Arab Modern: Architecture and the Project of Independence* (gta Verlag, 2025) and co-founder of IWLab, which received UNESCO's 2024 Global Award for Sustainable Architecture.

(مختبر IW)  
(IW Lab)

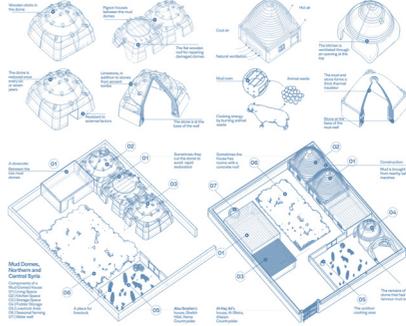
ثقافات التكوين: أرشيفات الندرة  
في الحرف والعمارة، 2021-2025.  
تركيب فني قائم على بحث، وكولاج.

*Cultures of Making: Archives  
of Scarcity in Building Crafts,  
2021-2025. Research-based  
installation and collage.*

مساعدو البحث: أحمد صلاح،  
ومناف شرف، ورهف ونوس،  
و روز بريك، وصادق جوربه.  
مساعدو الرسم والإنتاج البصري:  
مرح شراباتي، وجويل ديب.  
إنتاج الفيديو: أحمد صلاح.  
إنشاء الجدار: مصطفى شحاتة  
شكر خاص لتعاونية سيدات عراق  
الأمير على إعارة النول.

Research Assistance: Ahmad  
Salah, Manaf Sharaf, Rahaf  
Wannous, Rose Break, Sadek  
Jourieh.

Visual & Drawing Assistance:  
Marah Sharabati, Joelle Deeb.  
Video Production: Ahmad Salah.  
Construction: Mostafa Shehata  
Loom provided by: Iraq Al-Amir  
Women's Co-op.



## لبنى الصانع وميس فريد

### Lobna Al Sane & Mais Fareed

لبنى الصانع هي معمارية وفنانة بدوية من جنوب فلسطين، تتناول أعمالها القضايا الاجتماعية والمكانية عبر العمارة، والأفلام، والنحت، والتخطيط، والتنسيق الفني، والنشاط الثقافي. شاركت لبنى بتأسيس "صدي"، وهي حركة مقرها القدس تدمج ما بين الفن والعمارة لمواجهة الحياة في ظل الاحتلال. شاركت الفنانة في فيلم "تذكر هذا المكان" (مهرجان فينيسيا السينمائي، 2023)، وفيلم "الماعز الأسود" وهو عمل وثائقي حول التحوّلات المكانية في صحراء النقب. كما تقود لبنى مشاريع تخطيطية في "المجلس الإقليمي للقرى غير المعترف بها في النقب"، وستبدأ هذا العام دراستها للحصول على درجة الماجستير في الفنون الجميلة في الكلية الملكية للفنون

ميس فريد هي فنانة بصرية ورسمية، غالباً ما تعمل على كتب للأطفال. تعنى ممارساتها الفنية بالعلاقة التفاعلية ما بين الرسم، والنصوص، والسرد، مما يكشف عن آثار الذاكرة والمكانز كما تمزج في أعمالها بين التأمّلات الشخصية والسرد البصري.

Lobna Al Sane is a Bedouin architect and artist from southern Palestine whose practice addresses social and spatial questions through architecture, film, sculpture, mapping, curation, and activism. Lobna co-founded Sada, a Jerusalem-based movement that merges art and architecture to confront life under occupation. Al Sane collaborated on *Remember This Place* (Venice Film Festival, 2023) and *The Black Goat*, a documentary on spatial transformations in the Naqab. She leads mapping projects at the RCUV and will begin her MFA at the Royal College of Art in 2025.

Mais Fareed is a visual artist and illustrator who often works on children's books. Her practice explores the interplay between drawing, text, and storytelling, revealing traces of memory and place while blending personal reflection with visual narrative.

الأرض المُذنبية، 2025.  
كتاب فني.

*Guilty Earth*, 2025.  
Artist book.

الفنانين: لبنى الصانع  
(كتابة)، ميس فريد (رسم)  
تحرير اللغة العربية: بكريه  
مواصي.

Artists: Lobna Al  
Sane (Writer), Mais  
Fareed (Illustrator)  
Edited and proofread  
in Arabic by Bekriah  
Mawasi.



## نادين فتّالة Nadine Fattaleh



نادين فتّالة هي كاتبة وباحثة و مترجمة فلسطينيّة من عمّان.

Nadine Fattaleh is a Palestinian writer, researcher and translator from Amman.

موادٌ للتضامن، 2024.  
بطاقات بريدية.

*Materials of Solidarity,*  
2024. Postcards.



استوديو أشغال عامّة هو مؤسسة لبنانية تُعنى بالبحث العملي، وتتبنّى مقاربات متعددة التخصصات في تحقيق العدالة المكانية. يهدف الاستوديو إلى الاستجابة للأسباب الجذرية المرتبطة بانعدام المساواة في المدن اللبنانية، وبالحوكمة العمرانية الشاملة، وبالتنمية المتكافئة في لبنان. كما يعمل الاستوديو، منذ تأسيسه عام ٢٠١٥، على رصد تأثيرات عمليات تسليع الأرض الممنهجة على حرمان الناس من حقوقهم الأساسية، والمتمثلة في الحقّ في إنتاج الفضاء المعيشي، وفي الانتماء إليه، وتكيفه، وتحويله، وكذلك الحقّ في تشكيل الذاكرة الشخصية والجمعيّة. يُطوّر استوديو "أشغال عامّة" أدوات ولغات بصرية تُمكنه من التعامل مع الأزمات البيئية والاجتماعية في لبنان، ومواجهة شبكات القوى النيوليبرالية والاستعمارية، غير المرئية غالباً، التي تُشكّلها

*Public Works Studio* is a Lebanon-based action research organization that adopts a multidisciplinary approach to spatial justice. It responds to the chronic challenges facing just cities, inclusive urban governance, and equitable development in Lebanon. Since its founding in 2015, *Public Works* has closely observed how the systematic commodification of land has stripped people of fundamental rights: to produce, belong to, appropriate, and transform lived space, and to shape personal and collective memory. Their work develops tools and visual languages capable of confronting the ecological and social crises in Lebanon, and the often invisible networks of neoliberal and colonial power that shape them.

بحثًا عن العدالة بين  
الركام، 2023-2025.  
تركيب فني قائم على  
بحث.

*In Search of Justice  
Among the Rub-  
ble, 2023-2025.  
Research-based  
Installation.*



## يارا الشريف وناصر غولزاري

### Yara Sharif & Nasser Golzari

يارا شريف وناصر غولزاري هما معماريان وأكاديميان، والمؤسسان المشاركان لـ”فريق تجديد فلسطين“، ومؤخراً لمبادرة ”معماريون من أجل غزة“. يُعيد مشروعهما التعاونيّ النظر في العمارة ضمن بيئة مقسّمة ومتنازع عليها، وذلك بالاستلهام من الممارسات الثقافيّة اليوميّة، ومن المعرفة المجتمعيّة. يتحدّى الثنائيّ البنى السلطويّة الاستعماريّة في البيئة العمرانيّة، ويدعمان حلول التصميم المرنة والمبنيّة على حاجة المجتمع. حصلت أعمالهما على جائزة رئيس المعهد الملكي للمعماريين البريطانيين للبحث RIBA، وجائزة هولسيم للبناء المُستدام. تُركّز جهود يارا وناصر الحاليّة على العدالة المكانيّة والذاكرة الجماعيّة، وعلى إعادة إعمار غزة بالجهود الذاتيّة، وعلى حق سكّان غزة في استعادة المدينة، والمنزل، والحيّ.

Yara Sharif and Nasser Golzari are architects and academics, and the co-founders of the Palestine Regeneration Team and, more recently, Architects for Gaza. Their collaborative practice rethinks architecture within contested and fragmented landscapes, drawing on everyday cultural practices and community-led knowledge. Through speculative research and on-the-ground projects, they challenge colonial power structures in the built environment and advocate for resilient, community-driven design. Their work has been recognized with the RIBA President’s Awards for Research and the Holcim Award for Sustainable Construction. Centered on spatial justice and collective memory, their current efforts support the self-help reconstruction of Gaza and the right to rebuild City, Home, and Neighborhood.

(معماريون من أجل غزة)  
(Architects For Gaza)

قوة غير المرئيين،  
2023.  
فيديو، 3'54".

*The Power of  
Invisibles, 2023.*  
Video, 3'54".



©2025 The Khalid Shoman Foundation

Darat al Funun - The Khalid Shoman Foundation  
P.O Box 7144  
Amman 11118, Jordan  
darat@daratafunun.org  
www.daratafunun.org

© ٢٠٢٥ داراة الفنون مؤسسة خالد شومان

داراة الفنون - مؤسسة خالد شومان  
صندوق بريد ٧١٤٤  
عمان ١١١١٨، الاردن  
darat@daratafunun.org  
www.daratafunun.org

The Khalid Shoman Foundation  
darat al funun

مؤسسة خالد شومان  
داراة الفنون